

31974R0305

7.2.1974

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 34/7

**NARIADENIE RADY (EHS) č. 305/74
zo 4. februára 1974**

o uzatvorení dohody vo forme výmeny listov, ktorou sa mení článok 7 prílohy 6 dodatkového protokolu k Dohode zakladajúcej pridruženie medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 238,

so zreteľom na odporúčanie Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže dohoda vo forme výmeny listov, ktorou sa mení článok 7 prílohy 6 dodatkového protokolu k Dohode ⁽¹⁾ zakladajúcej pridruženie medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom, bola podpísaná v Bruseli dňa 23. novembra 1973,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Dohoda vo forme výmeny listov, ktorou sa mení článok 7 prílohy 6 dodatkového protokolu k dohode zakladajúcej

pridruženie medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom, sa uzatvára v mene spoločenstva.

Znenie výmeny listov je pripojené k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Pokiaľ ide o spoločenstvo, podľa ustanovení výmeny listov oznámi predseda Rady Európskych spoločenstiev ukončenie postupov, ktoré sú potrebné pre nadobudnutie platnosti tejto dohody.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň po vyhlásení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. februára 1974

Za Radu

predseda

W. SCHEEL

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 293, 29.12.1972, s. 3.

VÝMENA LISTOV,**Ktorou sa mení článok 7 prílohy 6 sosatkového protokolu, pripojeného k dohode zakladajúcej pridruženie medzi európskym hospodárskym spoločenstvom a tureckom**

V Bruseli, ...

Vážený pane,

počas rokovaní, ktoré sa uskutočnili dňa 22. mája 1973, sa strany Dohody zakladajúcej pridruženie medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom dohodli, že znenie článku 7 prílohy 6 dodatkového protokolu, pripojeného k uvedenej dohode, sa nahrádza znením, pripojeným k tomuto listu.

Strany sa dohodli, že nový článok 7 prílohy 6 dodatkového protokolu nadobudne platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúcim po dni, keď si zmluvné strany navzájom oznámia, že boli ukončené postupy potrebné na tento účel.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť, že Vaša vláda s týmto znením súhlasí. Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

V mene Rady Európskych spoločenstiev

PRÍLOHA**nový článok 7 prílohy 6 sosatkového protokolu, pripojeného k dohode zakladajúcej pridruženie medzi európskym hospodárskym spoločenstvom a tureckom**

- „1. Pokiaľ Turecko uplatní osobitný vývozný poplatok na olivový olej iný než rafinovaný, uvedený v rámci podpoložky 15.07 A II Spoločného colného sadzovníka a pokiaľ sa tento osobitný poplatok prejaví v dovoznnej cene, spoločenstvo prijme opatrenia, aby:
- a) dávka použitá na dovoz uvedeného oleja plne získaného v Turecku a dovážaného priamo z tejto krajiny do spoločenstva, bola dávkou vypočítanou podľa článku 13 nariadenia č. 136/66/EHS o vytvorení spoločnej organizácie trhu s olejmi a tukmi a aplikovateľnou na dovozy, znížená o 0,5 zúčtovacej jednotky na 100 kilogramov;
 - b) výška dávky vypočítanej podľa písmena a) sa znížila o sumu rovnajúcu sa zaplatenému osobitnému poplatku, najviac však o 4,5 zúčtovacej jednotky na 100 kilogramov.
2. Pokiaľ Turecko nepoužije osobitný poplatok uvedený v odseku 1, spoločenstvo prijme všetky potrebné opatrenia na to, aby dávka použitá na dovoz olivového oleja iného ako rafinovaného, uvedeného v rámci podpoložky 15.07 A II Spoločného colného sadzovníka do spoločenstva, bola dávkou vypočítanou podľa článku 13 nariadenia č. 136/66/EHS o vytvorení spoločnej organizácie trhu s olejmi a tukmi a aplikovateľnou na dovozy, znížená o 0,5 zúčtovacej jednotky na 100 kilogramov.

3. Každá zmluvná strana prijme potrebné opatrenia na uplatnenie odseku 1 a v prípade ťažkostí alebo na žiadosť druhej strany poskytne informácie potrebné pre náležité uplatňovanie dohodnutých ustanovení.
4. V Asociačnej rade sa môžu uskutočniť konzultácie o uplatňovaní dohodnutých ustanovení uvedených v tomto článku.“

Bruseli, ...

Vážený páni,

v liste z dnešného dňa ste mi láskavo oznámili nasledovné:

„Počas rokovaní, ktoré sa uskutočnili dňa 22. mája 1973, sa strany Dohody zakladajúcej pridruženie medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Tureckom dohodli, že znenie článku 7 prílohy 6 dodatkového protokolu, pripojeného k uvedenej dohode, sa nahrádza znením, pripojeným k tomuto listu.

Strany sa dohodli, že nový článok 7 prílohy 6 dodatkového protokolu nadobudne platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúcom po dni, keď si zmluvné strany navzájom oznámia, že boli ukončené postupy potrebné na tento účel.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste potvrdili prijatie tohto listu a a potvrdili, že Vaša vláda s týmto znením súhlasí.“

Mám tú česť potvrdiť prijatie tohto oznámenia a potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej mojej najhlbšej úcty.

*Za prezidenta
Tureckej republiky*

PRÍLOHA

nový článok 7 prílohy 6 dodatkového protokolu, pripojeného k dohode zakladajúcej pridruženie medzi európskym hospodárskym spoločenstvom a tureckom

- „1. Pokiaľ Turecko uplatní osobitný vývozný poplatok na olivový olej iný než rafinovaný, uvedený v rámci podpoložky 15.07 A II Spoločného colného sadzovníka a pokiaľ sa tento osobitný poplatok prejaví v dovoznnej cene, spoločenstvo prijme opatrenia, aby:
 - a) dávka použitá na dovoz uvedeného oleja plne získaného v Turecku a dovážaného priamo z tejto krajiny do spoločenstva, bola dávkou vypočítanou podľa článku 13 nariadenia č. 136/66/EHS o vytvorení spoločnej organizácie trhu s olejmi a tukmi a aplikovateľnou na dovozy, znížená o 0,5 zúčtovacej jednotky na 100 kilogramov;
 - b) výška dávky vypočítanej podľa písmena a) sa znížila o sumu rovnajúcu sa zaplatenému osobitnému poplatku, najviac však o 4,5 zúčtovacej jednotky na 100 kilogramov.

2. Pokiaľ Turecko nepoužije osobitný poplatok uvedený v odseku 1, spoločenstvo prijme všetky potrebné opatrenia na to, aby dávka použitá na dovoz olivového oleja iného ako rafinovaného, uvedeného v rámci podpoložky 15.07 A II Spoločného colného sadzovníka do spoločenstva, bola dávkou vypočítanou podľa článku 13 nariadenia č. 136/66/EHS o vytvorení spoločnej organizácie trhu s olejmi a tukmi, a aplikovateľnou na dovozy, znížená o 0,5 zúčtovacej jednotky na 100 kilogramov.
 3. Každá zmluvná strana prijme potrebné opatrenia na uplatnenie odseku 1 a v prípade ťažkostí alebo na žiadosť druhej strany poskytne informácie potrebné pre náležité uplatňovanie dohodnutých ustanovení.
 4. V Asociačnej rade sa môžu uskutočniť konzultácie o uplatňovaní dohodnutých ustanovení uvedených v tomto článku.“
-